

Информационный циркуляр

INFCIRC/190/Mod.2

Date: 7 January 2009

General Distribution

Russian

Original: English

Соглашение между Маврикием и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия

Соглашение путем обмена письмами с Республикой Маврикий о внесении поправок в Протокол к Соглашению о гарантиях

1. Текст обмена письмами, составляющими соглашение о внесении поправок в Протокол¹ к Соглашению между Маврикием и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия², воспроизводится в настоящем документе для сведения всех государств – членов Агентства.
2. Поправки, согласованные на основе обмена письмами, вступили в силу 26 сентября 2008 года, в день, когда Агентство получило от Маврикия утвердительный ответ.

¹ Называемый "Протоколом о малых количествах".

² Воспроизведено в документе INFCIRC/190.



РЕСПУБЛИКА МАВРИКИЙ

10 сентября 2008 года

Уважаемый г-н Генеральный директор,

*Внесение поправок в Протокол о малых количествах
Уведомительное письмо*

Имею честь сослаться на письмо МАГАТЭ от 8 декабря 2005 года, которое гласит:

"Ваше Превосходительство,

Имею честь сослаться на Соглашение между вашим правительством и Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ) о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия и Протокол к нему (в дальнейшем именуемый "Протокол о малых количествах"), который вступил в силу 31 января 1973 года, а также на решение Совета управляющих МАГАТЭ, принятое 20 сентября 2005 года относительно таких протоколов.

В своем докладе, озаглавленном "Укрепление осуществления гарантий в государствах, имеющих протоколы о малых количествах", Генеральный директор МАГАТЭ д-р Мохамед ЭльБарадей обратил внимание на то, что Агентству необходимо получать первоначальные отчеты о ядерном материале, информацию о запланированных и имеющихся ядерных установках и обладать возможностью проводить инспекционную деятельность на местах, если это требуется, во всех государствах, заключивших соглашения о всеобъемлющих гарантиях. Он объяснил, что в рамках протоколов о малых количествах в настоящее время имеется возможность временно приостанавливать такие полномочия.

Совет согласился с оценкой, данной Генеральным директором, и на основе доклада Генерального директора сделал вывод, что в своем нынешнем виде Протокол о малых количествах является слабым местом в системе гарантий Агентства. Он принял решение, что Протокол о малых количествах должен оставаться частью системы гарантий Агентства при условии внесения изменений в типовой текст и изменений в критерии в отношении Протокола о малых количествах, как предлагается в докладе Генерального директора. Совет принял решение также о том, что впредь он будет одобрять только те тексты таких протоколов, которые основаны на пересмотренном типовом тексте и при условии наличия измененных критериев.

Совет уполномочил Генерального директора произвести обмены письмами со всеми государствами, имеющими протоколы о малых количествах, введя таким образом в действие пересмотренный типовой текст и измененные критерии, и призвал соответствующие государства произвести такие обмены письмами как можно скорее.

В этой связи предлагается, чтобы пункт I Протокола о малых количествах был изменен следующим образом:

I. 1) До того момента, пока Маврикий

- a) не будет иметь в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории или под своей юрисдикцией, или осуществляемой под его контролем где бы то ни было, ядерный материал в количествах, превышающих пределы, установленные в статье 36 Соглашения между Маврикием и Агентством о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия (в дальнейшем именуемого "Соглашение") для такого вида материалов, о котором идет речь, или*
- b) не примет решения о строительстве или выдаче официального разрешения на строительство установки, определение которой дается в определениях,*

осуществление положений, содержащихся в части II Соглашения, временно приостанавливается, за исключением статей 32–38, 40, 48, 49, 59, 61, 67, 68, 70, 72–76, 82, 84–90, 94 и 95.

- 2) Информация, которая должна сообщаться в соответствии с пунктами a) и b) статьи 33 Соглашения, может консолидироваться и представляться в ежегодном отчете; подобным же образом представляется в случае необходимости ежегодный отчет относительно импорта и экспорта ядерного материала, указанного в пункте c) статьи 33.*

- 3) Для того чтобы обеспечить своевременное заключение Дополнительных положений, предусмотренных в статье 38 Соглашения, Маврикий:*

- a) уведомляет Агентство достаточно заблаговременно о том, что располагает ядерным материалом в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории или под своей юрисдикцией, или осуществляемой под его контролем где бы то ни было, в количествах, которые превышают пределы, указанные в разделе I настоящего пункта, или*
- b) уведомляет Агентство, как только будет принято решение, о строительстве или о выдаче официального разрешения на строительство установки,*

в зависимости от того, что произойдет раньше.

В случае если это предложение является приемлемым для вашего правительства, настоящее письмо и утвердительный ответ вашего правительства составят соглашение между Маврикием и МАГАТЭ о внесении в Протокол о малых количествах соответствующих поправок, которые вступят в силу в день получения Агентством такого ответа.

Примите уверения в моем самом глубоком уважении."

В этой связи рад сообщить Вам, что правительство Республики Маврикий принимает предложение о внесении поправок в Протокол, о котором идет речь в приведенном выше письме.

Примите, г-н Генеральный директор, уверения в моем самом высоком уважении.

Достопочтенный д-р Навинчандра Рамгулам, G.C.S.K.
Премьер-министр

Д-ру Мохамеду ЭльБарадею
Генеральному директору
Международное агентство по атомной энергии
Wagramer Strasse 5
A-1400 Vienna
Austria



IAEA

الوكالة الدولية للطاقة الذرية

国际原子能机构

International Atomic Energy Agency

Agence internationale de l'énergie atomique

Международное агентство по атомной энергии

Organismo Internacional de Energía Atómica

Атом для мира

Wagramer Strasse 5, P.O. Box 100, A-1400 Wien, Austria

Phone: (+43 1) 2600 • Fax: (+43 1) 26007

E-mail: Official.Mail@iaea.org • Internet: <http://www.iaea.org>

In reply please refer to:

Dial directly to extension: (+431) 2600-21522

Его Превосходительству
г-ну Шри Бабу Чекитану Сервансингу
Постоянному представителю Маврикия
при МАГАТЭ
Rue de Vermont 36-39
1211 Geneva, Switzerland

8 декабря 2005 года

Ваше Превосходительство,

Имею честь сослаться на Соглашение между вашим правительством и Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ) о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия и Протокол к нему (в дальнейшем именуемый "Протокол о малых количествах"), который вступил в силу 31 января 1973 года, а также на решение Совета управляющих МАГАТЭ, принятое 20 сентября 2005 года относительно таких протоколов.

В своем докладе, озаглавленном "Укрепление осуществления гарантий в государствах, имеющих протоколы о малых количествах", Генеральный директор МАГАТЭ д-р Мохамед ЭльБарадей обратил внимание на то, что Агентству необходимо получать первоначальные отчеты о ядерном материале, информацию о запланированных и имеющихся ядерных установках; и обладать возможностью проводить инспекционную деятельность на местах, если это требуется, во всех государствах, заключивших соглашения о всеобъемлющих гарантиях. Он объяснил, что в рамках протоколов о малых количествах в настоящее время имеется возможность временно приостанавливать такие полномочия.

Совет согласился с оценкой, данной Генеральным директором, и на основе доклада Генерального директора сделал вывод, что в своем нынешнем виде Протокол о малых количествах является слабым местом в системе гарантий Агентства. Он принял решение, что Протокол о малых количествах должен оставаться частью системы гарантий Агентства при условии внесения изменений в типовой текст и изменений в критерии в отношении Протокола о малых количествах, как предлагается в докладе Генерального директора. Совет принял решение также о том, что впредь он будет одобрять только те тексты таких протоколов, которые основаны на пересмотренном типовом тексте и при условии наличия измененных критериев.

Совет уполномочил Генерального директора произвести обмены письмами со всеми государствами, имеющими протоколы о малых количествах, введя таким образом в действие пересмотренный типовой текст и измененные критерии, и призвал соответствующие государства произвести такие обмены письмами как можно скорее.

В этой связи предлагается, чтобы пункт I Протокола о малых количествах был изменен следующим образом:

- I. 1) До того момента, пока Маврикий
- a) не будет иметь в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории или под своей юрисдикцией, или осуществляемой под его контролем где бы то ни было, ядерный материал в количествах, превышающих пределы, установленные в статье 36 Соглашения между Маврикием и Агентством о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия (в дальнейшем именуемого "Соглашение") для такого вида материалов, о котором идет речь, или
 - b) не примет решения о строительстве или выдаче официального разрешения на строительство установки, определение которой дается в определениях,
- осуществление положений, содержащихся в части II Соглашения, временно приостанавливается, за исключением статей 32–38, 40, 48, 49, 59, 61, 67, 68, 70, 72–76, 82, 84–90, 94 и 95.
- 2) Информация, которая должна сообщаться в соответствии с пунктами a) и b) статьи 33 Соглашения, может консолидироваться и представляться в ежегодном отчете; подобным же образом представляется в случае необходимости ежегодный отчет относительно импорта и экспорта ядерного материала, указанного в пункте c) статьи 33.
- 3) Для того чтобы обеспечить своевременное заключение Дополнительных положений, предусмотренных в статье 38 Соглашения, Маврикий:
- a) уведомляет Агентство достаточно заблаговременно о том, что располагает ядерным материалом в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории или под своей юрисдикцией, или осуществляемой под его контролем где бы то ни было, в количествах, которые превышают пределы, указанные в разделе 1 настоящего пункта, или
 - b) уведомляет Агентство, как только будет принято решение, о строительстве или о выдаче официального разрешения на строительство установки,
- в зависимости от того, что произойдет раньше.

В случае если это предложение является приемлемым для вашего правительства, настоящее письмо и утвердительный ответ вашего правительства составят соглашение между Маврикием и МАГАТЭ о внесении в Протокол о малых количествах соответствующих поправок, которые вступят в силу в день получения Агентством такого ответа.

Примите уверения в моем самом высоком уважении.

Вильмош Червень
Директор
Бюро внешних сношений и координации
политики

За ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА

Копия: г-ну Раджкумару Сукуну, министерство иностранных дел